

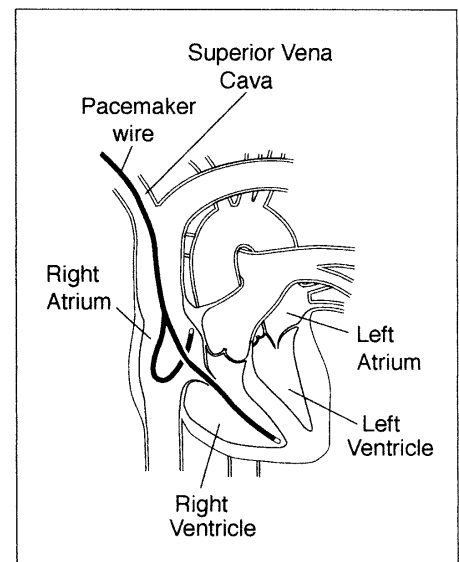
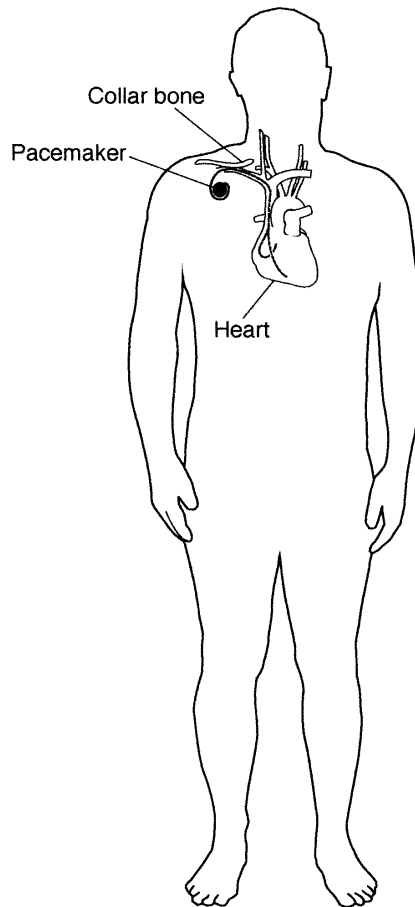
Pacemaker

A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the heart beat regular if it is irregular

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after your surgery. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery.



Arrive on time for your appointment. The surgery will take 1-2 hours.

To Prepare

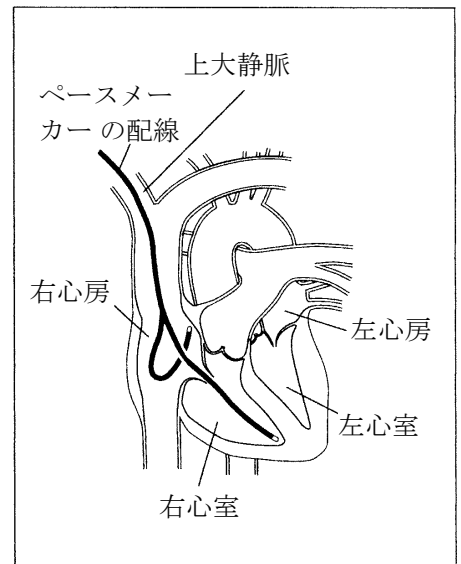
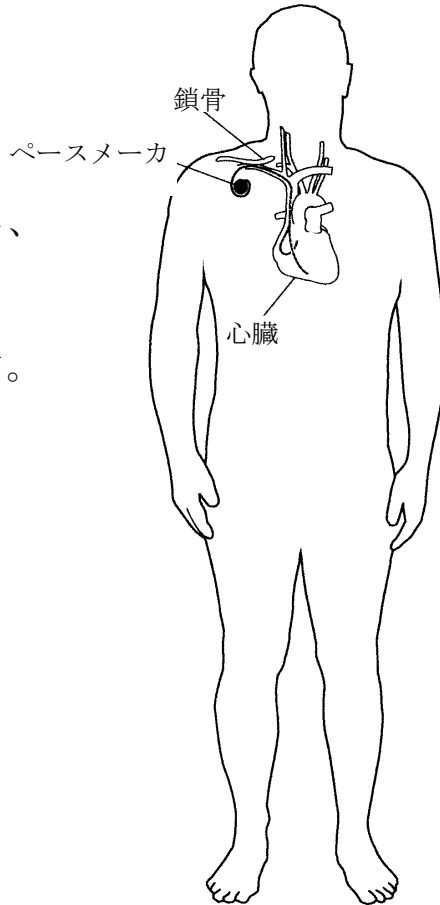
- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes.

ペースメーカー

ペースメーカーは以下のような操作を行って心拍数をコントロールする小型装置です。

- 心拍が遅すぎるときは速度を上げます。
- 心拍が速すぎるときは速度を下げます。
- 心拍が不規則なときは規則的に整えようとします。

ペースメーカーは手術で胸に埋め込みます。リードと呼ばれる線を心臓の筋肉に埋め込み、バッテリー付きの装置を肩の下の皮膚の下に入れます。



手術の後で自宅まで送っていただける方（家族の中で成人の方またはお知り合い）を同伴してください。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。手術当日は成人の方に付き添ってもらって自宅ですごしてください。

予約時間に遅れないでください。手術には 1～2 時間ほどかかります。

準備

- 血液の抗凝結薬を服用している場合や糖尿病を患っている場合は、医師に相談してください。

Pacemaker. Japanese.

- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chests shaved.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an x-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.
- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches.
- Bandages or strips of tape cover both sites.

After Surgery

In the Hospital

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often.
- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.

A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks. You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin. Do not rub the pacemaker site.

- 手術の前日の夜 12 時以降は水も含めて飲食しないでください。
- 服用している薬を手術日の朝に服用してもよいか医師に相談すること。服用が許可された場合は薬は水で飲んでください。

手術中

- 病院のガウンを着用します。
- IV（点滴）を腕の血管に入れます。IV を通して眠くなる薬が投与されます。
- 首や胸を消毒します。男性は胸毛を剃る場合もあります。
- 皮膚に麻酔をかけます。
- リードの線を血管に入れ、X 線を使用して心臓まで誘導します。
- リード線が心臓の筋肉に埋め込まれます。
- 線のもう一方の端はペースメーカーに接続されます。
- ペースメーカーを皮膚の下の小さな隙間に埋め込みます。
- 切開した場所を縫合します。
- 包帯やテープで傷口を覆います。

手術後

病院で

- 手術した箇所を氷嚢で冷やす場合があります。
- 血圧と心拍数の測定および縫合した跡のチェックはたびたび行います。
- ベッドは頭部分を高くした状態で使用します。ペースメーカーを埋め込んだ側の腕が頭より高い位置にこないようにしてください。
- 気分が悪くなったら、看護師に痛み止めを求めてください。
- 肺とペースメーカーをチェックするために胸部 X 線を撮影します。
- 感染症予防のため、IV に抗生剤が投与されます。

ペースメーカーの機能とペースメーカーのチェックについては看護師から説明があります。わからないことはお尋ねください。ペースメーカーの動作を患者が感じることはありません。皮膚の外側からペースメーカーのおおよその形を見たり、その存在を感じたりすることはできます。ペースメーカーがある場所はこすらないでください。

Pacemaker. Japanese.

At Home

- Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.
- Talk to your doctor about activity limits. Your doctor may tell you to:
 - Limit the movement of your arm on the side of the pacemaker.
 - Not lift this arm above your head.
 - Not push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms.
 - Not return to work or drive.
- You may shower. Let the water run over your incision, but do not scrub the site. Pat dry.
- Do not use lotion or powder on the incision.

Other Information:

- Tell all of your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets, such as those used for MRI tests.
- Avoid leaning into a car engine or doing welding.
- Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed.
- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hairdryers, and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

Call your doctor **right away** if you have:

- A temperature over 101 degrees F or 38 degrees C
- Swelling of your feet or ankles
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- Redness, swelling or drainage around your stitches

自宅で

- 手術後の治療を受けるために医師の診察を予約してください。
- 行動の制限については、貴方の医師にご相談ください。医師からは以下のような指示が出されるでしょう：
 - － ペースメーカーを埋め込んだ側の腕の動きを制限すること。
 - － その腕を頭より上に上げないこと。
 - － 4kg（10 ポンド）以上のものを押したり、引いたり、持ち上げたりしないこと。
 - － 仕事に復帰しない、運転禁止。
- シャワーはあびることができます。切開部を洗い流すことはできますが、こすらないでください。軽くたたいて乾かします。
- 切開部にローションやパウダーを使わないでください。

その他の情報

- 歯科医も含め、すべてのかかりつけ医師にペースメーカーを使用していることを伝えてください。
- 医師から渡された ID カードを携帯してください。カードにはペースメーカーに関する情報が入っています。
- MRI 検査で使用されるような強力な磁石には近づかないようにしてください。
- 自動車のエンジンをのぞきこんだりすることや、溶接作業は避けてください。
- 携帯電話はペースメーカーが埋め込まれている場所の反対側の耳で使用してください。
- 電子レンジ、コンピュータ、トースター、ドライヤー、温熱パッドなどの家電は使用しても安全です。
- 空港のセキュリティ ゲートは安全に通過することができます。ペースメーカー ID カードの携帯を忘れないでください。

以下の症状が現れた場合は直ちに貴方の医師に連絡してください。

- 38 度（華氏 101 度）以上の熱が出た場合
- 足や足首に腫れが出た場合
- ペースメーカー付近の圧痛が悪化している場合
- 縫合箇所が発赤、腫れ、または排膿がある場合

Pacemaker. Japanese.

- Stitches that come apart
- Chills
- A cough
- Weakness or feel tired
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Sadness

Call 911 **right away** if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain that does not go away after a few minutes.
- Your bandage becomes soaked in blood.
- You have trouble breathing.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- 縫合箇所が裂けた場合
- 寒気
- せき
- 脱力感、疲労感
- 皮膚のかゆみ、腫れ、発疹
- 悲しく感じる

以下の症状が出た場合は、直ちに 911 に電話をして緊急連絡をしてください。

- 失神しそうになったり、立ちくらみを感じる。
- 数分以上続く胸の痛みがある。
- 包帯に血が染み出す。
- 呼吸困難。

質問や不明な事項については、貴方の医師または看護師にご相談ください。

Pacemaker. Japanese.

7/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.